

A

PP

lwn.

MFK

B

MAHKAMAH TINGGI MALAYA, JOHOR BAHRU

KAMARDIN HASHIM PK

[SEMAKAN JENAYAH NO: 43-3-2010]

19 FEBRUARI 2010

C

PROSEDUR JENAYAH: *Hukuman - Semakan - Pesalah kanak-kanak - Melakukan seks di luar tabii - Dihukum menjalani pemulihan di Sekolah Henry Gurney dan tiga sebatan rotan - Sama ada hukuman tidak teratur - Sama ada Majisteret khilaf dalam menjatuhkan hukuman - Sama ada hukuman wajar dipinda - Kanun Keseksaan, s. 377C - Kanun Tatacara Jenayah, s. 323 - Akta Kanak-Kanak 2001, ss. 91(1)(f), (g)*

D

PENTAFSIRAN STATUT: *Akta Kanak-Kanak 2001, ss. 91(1)(f) dan (g) - Hukuman - Pesalah kanak-kanak - Hukuman di bawah perenggan (f) dan (g) - Menjalani pemulihan di Sekolah Henry Gurney dan tiga sebatan rotan - Sama ada tidak teratur - Sama ada khilaf - Perenggan (a) hingga (h) s. 91(1) - Sama ada tidak boleh digunapakai secara serentak*

E

MFK, seorang kanak-kanak berusia 16 tahun 11 bulan, telah mengaku salah terhadap kesalahan di bawah s. 377C Kanun Keseksaan kerana melakukan seks di luar tabii terhadap seorang kanak-kanak perempuan berumur empat tahun, dan berikutnya telah diperintah: (i) menjalani pemulihan di Sekolah Henry Gurney selama tiga tahun di bawah s. 91(1)(f) Akta Kanak-Kanak 2001; dan (ii) dikenakan tiga sebatan rotan di bawah s. 91(1)(g) Akta yang sama ('Akta 2001'). Setelah menjatuhkan hukuman, Puan Majisteret, bagaimanapun merasa curiga dengan kebetulan atau keteraturan hukuman sebatan yang dijatuhkannya, dan berikutnya telah memohon Mahkamah Tinggi untuk menyemak hukuman tersebut di bawah s. 323 Kanun Tatacara Jenayah. Tidak dinafikan bahawa dalam menjatuhkan hukuman sebat, Puan Majisteret antara lain telah mengambilkira Laporan Akhlak yang disediakan oleh Pegawai Akhlak, kecederaan dan trauma yang dialami oleh mangsa, syor oleh salah seorang dari Ahli Penasihat Mahkamah dan pendirian ibu MFK sendiri yang bersetuju agar hukuman sebat dikenakan ke atas anaknya. Puan Majisteret bagaimanapun telah menolak pandangan

F

G

H

I

pihak pembelaan dan Pegawai Akhlak yang menentang pengenaan hukuman sebat berkenaan. Di hadapan yang arif hakim, antara persoalan penting yang berbangkit adalah sama ada perintah sepertimana yang dibuat oleh Puan Majisteret di sini betul dan teratur, dan walau apapun, sama ada di sisi undang-undang ianya terbuka bagi Puan Majisteret untuk menggunakan ss. 91(1)(f) dan 91(1)(g) Akta 2001 secara serentak.

A

B

Diputuskan (mengenepikan hukuman sebat yang dijatuhkan Puan Majisteret):

(1) Puan Majisteret sewajarnya mengambil perhatian akan bantahan Pegawai Akhlak terhadap pengenaan perintah sebatan, lebih-lebih lagi apabila dimaklumkan bahawa peruntukan mengenai perintah sebatan terhadap pesalah kanak-kanak akan dimansuhkan dan Akta 2001 akan dipinda sewajarnya. Kerajaan Malaysia adalah salah sebuah negara yang menandatangani dan menjadi ahli kepada The Convention on the Rights of the Child (CRC). Walaupun sebatan ke atas pesalah kanak-kanak hanya dilakukan dengan menggunakan rotan yang ringan, tetapi peruntukan sebatan itu sendiri adalah bercanggah dengan beberapa artikel yang terdapat di dalam CRC. (perenggan 7)

C

D

E

(2) Puan Majisteret, dalam bertindak di bawah ss. 91(1)(f) dan 91(1)(g) Akta 2001 dan mengeluarkan perintah supaya MFK dimasukkan ke Sekolah Henry Gurney dan supaya beliau juga dikenakan hukuman sebatan, sebenarnya telah mengeluarkan dua perintah secara sekaligus terhadap MFK. Meneliti peruntukan di bawah s. 91(1) Akta 2001, adalah jelas bahawa Puan Majisteret telah khilaf dan tidak boleh berbuat demikian. (perenggan 9)

F

G

(3) Harus diperhatikan bahawa pada setiap akhir perenggan-perenggan (a) hingga (g) s. 91(1) Akta 2001 terdapat koma bertitik (semi-colon), yang bermakna setiap satu perenggan-perenggan tersebut berdiri dengan sendirinya dan hendaklah dibaca secara berasingan. Semua perenggan tersebut atau mana-mana satu darinya tidak boleh dibaca bersama dengan perenggan yang lain. Jika pihak penggubal undang-undang ingin memberi kuasa kepada Puan Majisteret untuk mengeluarkan perintah bercorak kombinasi atau lebih dari satu perenggan (a) hingga (h) di bawah peruntukan tersebut, maka perlulah wujud

H

I

- A di permulaan peruntukan perkataan-perkataan seperti “mempunyai kuasa untuk mengeluarkan mana-mana satu perintah atau perintah-perintah yang berikut” atau seumpamanya bagi memberikan kuasa yang jelas kepada Puan Majisteret untuk mengenakan dua atau lebih perintah yang disebutkan dalam
- B perenggan-perenggan (a) hingga (h) secara serentak. Tanpa peruntukan yang nyata sedemikian, maka Puan Majisteret tidak boleh menggunakan perintah di bawah perenggan (f) dan (g) secara serentak. Jika tafsiran mana-mana perenggan (a) hingga (h) boleh dilaksanakan serentak diterimapakai, maka akan
- C berlaku percanggahan dan tidak masuk akal serta mustahil dilakukan oleh kerana setiap perenggan tidak boleh mengkomplimen antara satu sama lain. (perenggan 11)
- D (4) Puan Majisteret telah khilaf di sisi undang-undang apabila beliau memerintahkan MFK dikenakan tiga sebatan di samping memerintahkannya menjalani pemulihan di Sekolah Henry Gurney. Mahkamah dengan itu mengubah perintah tersebut dengan mengenepikan perintah tiga sebatan terhadap MFK. (perenggan 15)
- E **Kes-kes yang dirujuk:**
Chin Choy & Ors v. Collector of Stamp Duties [1978] 1 LNS 26 FC (**dirujuk**)
Liaw Kwai Wah & Anor v. PP [1987] 1 CLJ 35; [1987] CLJ (Rep) 163 SC (**dirujuk**)
- F *Megat Najmuddin Dato’ Seri (Dr) Megat Khas v. Bank Bumiputra Malaysia Bhd* [2002] 1 CLJ 645 FC (**dirujuk**)
PP v. Muhari Mohd Jami & Anor [1999] 8 CLJ 430 HC (**dirujuk**)
PP v. Tan Tatt Eek & Ors Appeals [2005] 1 CLJ 713 CA (**dirujuk**)
PP v. Velory Libong [2005] 4 CLJ 797 HC (**diikuti**)
Yeo Peck Chie v. KS Gill & Co [1946] 1 LNS 35 PC (**dirujuk**)
- G **Perundangan yang dirujuk:**
 Child Act 2001, s. 91(1)(a-h), (f), (g)
 Courts of Judicature Act 1964, ss. 31, 35
 Criminal Procedure Code, s. 323, 324, 325, 326, 327
 Penal Code, s. 377C
- H Bagi pihak pendakwaan - Juanita Mohd Said TPR
 Bagi pihak pesalah - Hadir sendiri
 Dilaporkan oleh Wan Sharif Wan Ahmad
- I

PENGHAKIMAN**Kamardin Hashim PK:**

[1] Melalui surat bertarikh 1 Februari 2010, Puan Majisteret memohon mahkamah ini membuat semakan menurut s. 323 Kanun Tatacara Jenayah (KPJ) terhadap perintah hukuman tiga sebatan rotan yang beliau kenakan keatas MFK, seorang pesalah kanak-kanak dalam kes ini. Menurut surat Puan Majisteret tersebut, pesalah kanak-kanak tersebut telah mengaku salah atas satu pertuduhan melakukan seks luar tabii di bawah s. 377C Kanun Keseksaan. Pada 3 Disember 2008 pesalah kanak-kanak tersebut telah diperintahkan untuk menjalani pemulihan di Sekolah Henry Gurney selama tiga tahun dan juga dikenakan tiga sebatan di bawah s. 91(1)(g) Akta Kanak-Kanak 2001. Pesalah kanak-kanak tersebut telah dihantar untuk menjalani pemulihan di Sekolah Henry Gurney namun hukuman sebatan masih belum dilaksanakan sehingga kini.

[2] Nampaknya, terdapat kelewatan dalam kes ini dimana walaupun perintah oleh Puan Majisteret telah diberikan pada 3 Disember 2008 tetapi hanya pada 1 Februari 2010 permohonan semakan ini diminta. Terdapat kelewatan melebihi satu tahun berlaku dalam kes disini. Pada pandangan saya, dalam kes-kes melibatkan permohonan untuk semakan adalah wajar disegerakan dan jika dilewatkan ianya akan mengagalkan tujuan sebenar permohonan untuk semakan.

[3] Bersama-sama dengan surat permohonan, Puan Majisteret telah menyertakan bersama segala rekod asal kes terhadap pesalah kanak-kanak dalam kes ini. Berdasarkan rekod, pertuduhan terhadap pesalah kanak-kanak tersebut adalah seperti berikut:

Bahawa kamu pada 04.06.08 jam lebih kurang 3.00 petang di dalam rumah No. 51, Jalan Sekolah Agama, Kampong Pasir Putih, 81700 Pasir Gudang, di dalam Negeri Johor Darul Ta'zim, telah melakukan seks luar tabii dengan memasukkan zakar ke dalam dubur seorang kanak-kanak perempuan Melayu bernama XXX, My Kid XXX. Oleh yang demikian kamu telah melakukan suatu kesalahan di bawah seksyen 377C Kanun Keseksaan dan boleh dihukum di bawah peruntukkan yang sama.

- A [4] Bidangkuasa semakan yang diberikan kepada mahkamah ini adalah seperti yang diperuntukkan di bawah s. 323 hingga 327 KTJ dan s. 31 dan 35 Akta Mahkamah Kehakiman 1964. Peruntukkan-peruntukkan tersebut diatas telah memberikan kuasa yang cukup luas bagi menentukan sama ada keputusan mahkamah bawahan jenayah
- B itu betul, mengikut undang-undang atau bersesuaian mengenai keputusan, hukuman atau perintah yang dibuat serta samada teraturnya sesuatu prosiding mahkamah bawahan itu, termasuklah pada pandangan saya berkaitan perintah mengenakan tiga sebatan rotan oleh Puan Majisteret dalam kes ini. Prosedur mengenai
- C semakan telah dihuraikan dengan panjang lebar dalam kes *PP v. Muhari bin Mohd Jani & Anor* [1999] 8 CLJ 430 dan *Liarw Kwai Wah & Anor v. PP* [1987] 1 CLJ 35; [1987] CLJ (Rep) 163. Dalam kes *Muhari*, Yang Arif Hakim KC Vohrah (ketika itu) telah memutuskan seperti berikut:
- D Having set out the statutory provisions, it behoves the court to examine the relevant case law. In *PP v. Kulasingam* [1974] 1 LNS 118; [1974] 2 MLJ 26, Hashim Yeop A Sani J (as he then was) stated the essence of what the High Court should have in mind when considering a revision (at the same page):
- E The powers of the High Court in revision are amply provided under s. 325 of the Criminal Procedure Code subject only to sub-ss (ii) and (iii) thereof. The object of revisionary powers of the High Court is to confer upon the High Court a kind
- F of 'paternal or supervisory jurisdiction' in order to correct or prevent a miscarriage of justice. In a revision the main question to be considered is whether substantial justice has been done or will be done and whether any order made by the lower court should be interfered with in the interest of justice.
- G [5] Isu yang berada dihadapan mahkamah ini ialah samada perintah Puan Majisteret memerintahkan pesalah dikenakan tiga sebatan rotan selain diperintahkan menjalani pemulihan di Sekolah Henry Gurney teratur, sesuai dan betul menurut peruntukan undang-undang. Pesalah kanak-kanak dalam kes ini berumur
- H 16 tahun 6 bulan semasa kejadian dan berumur 16 tahun 11 bulan pada tarikh perintah dikeluarkan oleh Puan Majisteret. Sebelum membuat perintah, Puan Majisteret telah menimbangkan Laporan Akhlak bertarikh 25 November 2008 yang telah disediakan oleh
- I Pegawai Akhlak, Pejabat Kebajikan Masyarakat, Daerah Johor Bahru

(P6). Pesalah datang dari sebuah keluarga yang miskin dimana bapa kandung beliau telah meninggal dunia dalam tahun 2000. Sejak itu pesalah tinggal bersama ibu dan bapa tirinya serta sembilan orang adik beradik disebuah rumah kampung yang mempunyai hanya dua buah bilik tidur. Pesalah hanya bersekolah sehingga Tingkatan 2 dan beliau berhenti sekolah antara lainnya disebabkan oleh kemiskinan keluarga. Hanya ibunya yang bekerja sebagai operator pengeluaran dengan pendapatan RM550 sebulan bagi menyara keluarga. Pesalah ini anak yang baik dan mesra bersama ahli keluarganya, tidak pernah melakukan kesalahan sebelum ini. Walau bagaimanapun pesalah telah terpengaruh dengan rakan-rakan yang lebih tua darinya dan sering menonton filem lucah menyebabkan beliau terdorong untuk melakukan kesalahan seperti dalam pertuduhan. Latarbelakang pesalah amat menyedihkan kerana pada usia yang masih muda beliau telah berhenti bersekolah dan terlibat pula dengan satu kesalahan yang serius.

[6] Puan Majisteret menyatakan beliau memandang serius akan kesalahan yang dilakukan oleh pesalah. Beliau juga mengambil kira kecederaan yang dialami oleh mangsa serta trauma yang akan dihadapi oleh mangsa berpanjangan sepanjang hayat beliau. Tambahan pula mangsa merupakan seorang kanak-kanak yang baru berumur empat tahun pada masa kejadian. Puan Majisteret juga mengambil perhatian kepada syor salah seorang Ahli Penasihat Mahkamah Kanak-Kanak yang mengesyorkan sebatan dikenakan dan bahawa ibu pesalah juga bersetuju agar sebatan dikenakan keatas anak beliau. Syor Ahli Penasihat tersebut bagaimanapun dibantah oleh Pegawai Akhlak dan pihak pendakwaan sendiri tidak bersetuju pesalah dikenakan sebatan rotan. Pegawai Akhlak juga memaklumkan kepada mahkamah pada tarikh perintah dibuat bahawa pihak Kerajaan Malaysia sedang dalam tindakan untuk memansuhkan hukuman sebat kepada pesalah kanak-kanak yang diperuntukkan di bawah Akta Kanak-Kanak 2001.

[7] Puan Majisteret sewajarnya mengambil perhatian akan bantahan Pegawai Akhlak terhadap mengenakan perintah sebatan kepada pesalah dalam kes ini lebih-lebih lagi apabila dimaklumkan bahawa peruntukkan mengenakan perintah sebatan terhadap pesalah kanak-kanak akan dimansuhkan dan Akta Kanak-Kanak 2001 akan dipinda sewajarnya. Bantahan Pegawai Akhlak tersebut adalah berasas kepada bantahan oleh pihak-pihak NGO dalam negara dan

- A** diperingkat antarabangsa serta orang perseorangan terhadap pengenaan hukuman sebat keatas pesalah kanak-kanak. Kerajaan Malaysia adalah salah sebuah negara didunia yang telah menandatangani serta menjadi ahli kepada Convention on the Rights of Child (CRC). Walaupun sebatan keatas pesalah kanak-kanak hanya dilakukan dengan menggunakan rotan yang ringan (light cane) tetapi peruntukkan sebatan itu sendiri bercanggah dengan beberapa artikel yang terdapat didalam CRC Convention tersebut. Tidak hairanlah Kerajaan Malaysia sekarang sedang mengambil tindakan untuk memansuhkan peruntukan sebatan terhadap pesalah kanak-kanak yang terdapat di bawah Akta Kanak-Kanak 2001 tersebut.

- [8]** Untuk kemudahan, diperturunkan peruntukkan s. 91 Akta Kanak-Kanak 2001 yang memberikan kuasa kepada Puan Majisteret untuk membuat perintah hukuman keatas pesalah kanak-kanak. Seksyen 91 tersebut dibaca seperti berikut:

- E** 91(1) If a Court For Children is satisfied that an offence has been proved the Court shall, in addition to any other powers exercisable by virtue of this Act, have power to:
- F** (a) admonish and discharge the child;
- (b) discharge the child upon his executing a bond to be of good behavior and to comply with such conditions as may be imposed by the Court;
- G** (c) order the child to be placed in the care of a relative or other fit and proper person:
- (i) for such period to be specified by the Court; and
- H** (ii) with such conditions as may be imposed by the Court;
- (d) order the child to pay a fine, compensation or costs;
- (e) make a probation order under section 98;
- I** (f) order the child to be sent to an approved school or a Henry Gurney School;
- (g) order a child, if a male, to be whipped with not more than ten strokes of a light cane:

- (i) within the Court premises; and A
- (ii) in the presence, if he desires to be present, of the parent or guardian of the child;
- (h) impose on the child, if he is aged fourteen years and above and the offence is punishable with imprisonment and subject to subsection 96(2), any term of imprisonment which could be awarded by a Sessions Court. B
- [9]** Nampaknya Puan Majisteret telah menggunakan peruntukan di bawah s. 91(1)(f) dan 91(1)(g) serentak dalam mengeluarkan perintah pesalah dimasukkan ke Sekolah Henry Gurney dan dikenakan tiga sebatan rotan. Persoalannya adakah Puan Majisteret boleh mengeluarkan dua perintah sekaligus keatas pesalah dalam kes ini. Puan TPR berpandangan bahawa Puan Majisteret telah khilaf apabila mengenakan perintah sebatan terhadap pesalah serentak dengan perintah menghantar pesalah untuk menjalani pemulihan di Sekolah Henry Gurney. Selepas meneliti peruntukan di bawah s. 91(1) Akta Kanak-Kanak, saya amat bersetuju dengan pandangan Puan TPR terpelajar dalam kes ini. C
D
- [10]** Dalam mentafsirkan sesuatu peruntukan di bawah statute, yang paling utama adalah pentafsiran secara literal sekiranya tidak terdapat sebarang kekaburan dalam peruntukan undang-undang tersebut serta niat penggubal undang-undang dapat dilihat dengan jelas daripada peruntukan undang-undang tersebut (lihat *PP v. Tan Tatt Eek & Ors Appeals* [2005] 1 CLJ 713; *Megat Najmuddin bin Dato' Seri (Dr) Megat Khas v. Bank Bumiputra (Malaysia) Bhd* [2002] 1 CLJ 645; *Chin Choy & Ors v. Collector of Stamp Duties* [1978] 1 LNS 26 dan *Yeo Peck Chie v. KS Gill & Co* [1946] 1 LNS 35). E
F
- [11]** Adalah diperhatikan setiap akhir perenggan (a) hingga (g) s. 91(1) Akta terdapat koma bertitik (semi-colon) yang menunjukkan setiap satu perenggan berdiri dengan sendirinya dan hendaklah dibaca secara berasingan. Ini bermakna semua perenggan atau satu perenggan tidak boleh dibaca bersama dengan satu perenggan yang lain. Jika pihak penggubal undang-undang ingin memberi kuasa kepada Puan Majisteret untuk mengeluarkan perintah bercorak kombinasi atau lebih daripada satu perenggan (a) hingga (h) di bawah peruntukan tersebut maka perlulah permulaan peruntukan tersebut perkataan-perkataan seperti "mempunyai kuasa untuk mengeluarkan mana-mana satu perintah atau perintah-perintah yang G
H
I

- A berikut” atau seumpamanya bagi memberikan kuasa yang jelas kepada Puan Majisteret untuk mengenakan dua atau lebih perintah yang disebutkan dalam perenggan (a) hingga (h) secara serentak. Tanpa peruntukan yang nyata, Puan Majisteret tidak boleh menggunakan perintah di bawah perenggan (f) dan (g) secara
- B serentak. Jika tafsiran mana-mana perenggan (a) hingga (h) boleh dilaksanakan serentak diterimapakai maka akan berlaku percanggahan dan tidak masuk akal serta mustahil dilakukan oleh kerana setiap perenggan tidak boleh mengkomplimen antara satu sama lain.
- C [12] Dalam kes *PP v. Velory Libong* [2005] 4 CLJ 797 YA Hakim Lau Bee Lan dalam situasi yang sama seperti dalam kes dihadapan mahkamah ini sekarang telah menggunakan tafsiran secara literal peruntukan yang sama dan memutuskan:
- D ... as the usage of the semi-colon after each paragraph in s. 91(1) of the Act would have the effect of showing that each paragraph is independent of the other ... it is my view that if it is intended by s. 91(1)(a) to (h) of the Act that a combination of punishments is possible, then each of the punishments provided under paras. (a) to (h) of the Act should be able to compliment each other. However,
- E as an illustration, the punishment of admonish and discharge under para. (a) cannot compliment the punishment under para. (b) of discharging the child on his execution of a bond of good behavior subject to conditions as it will result in an absurd order.
- F [13] Seterusnya dims 804 dalam kes yang sama, YA Hakim menyatakan seperti berikut:
- G In my judgment, the word “any” in the phrase “The Court For Children shall, in addition to exercising any of the powers provided for in subsection 91(1)” contained in s. 93(1) of the Act referred to the above reinforces the point that paras. (a) to (h) of s. 91(1) of the Act is to be read disjunctively. Otherwise in my view if it is intended for a combination of any two of the punishments in s. 91(1) of the Act to be available to the presiding Magistrate in the exercise of his discretion under s.91(1) of the Act, it is envisaged that apart from the word “any” appearing in the phrase “any of the
- H powers provided for in subsection 91(1)”, the words “or with any two of such punishments” would have been used also.
- I [14] Saya amat bersetuju dengan pandangan dan keputusan yang dicapai oleh YA Hakim Lau Bee Lan tersebut. Beliau telah memberikan pandangan yang bernas dan berasas. Saya tidak dapat

memberikan pandangan yang berbeza daripada pandangan tersebut dan tidak dapat menyatakannya dengan lebih baik daripada apa yang telah dinyatakan oleh rakan yang bijaksana tersebut.

[15] Berdasarkan kepada alasan-alasan yang diuraikan diatas, saya berpendapat bahawa Puan Majisteret dalam kes ini telah terkhilaf dari segi undang-undang apabila beliau memerintahkan pesalah dikenakan tiga sebatan rotan disamping perintah pesalah menjalani pemulihan di Sekolah Henry Gurney. Dengan yang demikian, pada menjalankan kuasa yang diberikan kepada saya di bawah s. 325 KTJ yang dibaca bersama dengan s. 316 Kanun yang sama, saya mengubah perintah Puan Majisteret dengan mengenyepikan perintah pengenaan tiga sebatan rotan terhadap pesalah dalam kes ini. Bagaimanapun, perintah pesalah menjalani pemulihan di Sekolah Henry Gurney selama tiga tahun di bawah s. 91(1)(f) adalah di kekalkan.

A

B

C

D

E

F

G

H

I